

Introduction :

L'histoire de la religion en France est compliquée et nuance. Depuis longtemps, le christianisme était la religion la plus professée dans cette région. Maintenant, en France, la liberté d'expression est connectée avec l'idée de laïcité, une séparation entre l'espace public et la pratique de la religion. En 2015, il y eu un attentat grave aux bureaux du magazine Charlie Hebdo. Les attaques sur le groupe éditorial a incité des débats controversés sur la laïcité à cause des meurtres d'artistes qui dépeignaient Allah de manière négative. Alcino explique que : "This will lead to an investigation of the legal limits of freedom of expression before and after the 2015 Charlie Hebdo tragedy, highlighting at the same time the difficulties faced by the so-called laïcité à la française in dealing with today's religious geography."¹ Après les attaques sur Charlie Hebdo, les lois et restrictions contre la religion ont augmenté en France.

Dans ce travail, nous traduirons un discours du président français actuel, Emmanuel Macron. Nous comparerons aussi la rhétorique avec celle de l'ancien président du Conseil français du culte musulman, un groupe qui est le représentant des musulmans en France. Après les attentats terroristes récents en France, l'importance de la sécurité et la protection de toutes les religions est plus pertinente que jamais. Les traductions ne sont pas toujours exactes, mais elles comportent d'une traduction du sentiment, de la phrase ou des mots.

Premièrement, nous présenterons l'histoire de la laïcité en France. D'abord, nous parlerons de la politique de Macron, précisément sur les séparatistes et des musulmans. Après, nous traduirons un discours d'Emmanuel Macron sur les 'séparatismes' et quelques phrases/échanges importants dans le discours. D'abord, nous présenterons une petite histoire du Conseil français du culte musulman (CFCM) et le dirigeant Mohammed Moussaoui. Nous traduirons aussi un entretien du Moussaoui sur les sondages qui parlent sur l'islam, la laïcité et des musulmans en France. Après, nous discuterons la comparaison entre des mots de Macron et Moussaoui, puis nous concluons l'importance de la rhétorique des dirigeants.

Histoire de la laïcité :

Les critiques adressées à la France se concentrent sur la laïcité et les complications qui viennent avec la liberté (ou le manque de liberté) de la religion. La notion de laïcité vient de l'idée dans La Constitution française qui dit "La France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale. Elle assure l'égalité devant la loi de tous les citoyens sans distinction d'origine, de race ou de religion. Elle respecte toutes les croyances. Son organisation est décentralisée²." La constitution explique qu'il n'existe pas une religion fixée pour les citoyens. Aussi, nous pouvons voir qu'il n'y a pas de protection d'une religion. Pour beaucoup de musulmans, ceci est le problème qui les rend vulnérables à la discrimination et aux discours de haine.

Macron, le président français actuel, est un grand supporter de la notion de laïcité. D'une autre fois, Alcino a dit, "Islam may represent a twofold challenge to the way the principle of laïcité is considered, principally in connection with freedom of expression."³ En France, la plus

¹ Alcino 51

² France.

³ Ibid, 27.

grande partie de la laïcité à la française est d’être neutre. Quand le pays est né, il existait deux formes de christianisme pratiquées : le catholicisme et le protestantisme. Mais dans les décennies suivantes, l’augmentation des autres religions ont causé une fragmentation du plan d’action. Si une personne a choisi d’être un citoyen français, la personne doit s’assimiler à eux-mêmes pour être un adhérent aux principes de la république française.⁴ Le problème qui confronte des musulmans vient avec les personnes qui ne sont pas en conformité avec les principes et veulent s’exprimer. Actuellement, les lois françaises sur la religion sont plus strictes dans les espaces publics – les écoles incluses. Pour les adolescentes qui sont musulmanes, c’est difficile de trouver un équilibre entre la religion et les règlements.

La Politique de Macron :

Macron a été élu en 2017 comme président de la France. Avant son titre de président, il était ministre des économiques, industrie, et affaires digitales entre 2014 et 2016. Pendant sa candidature, il a créé une loi avec les règles plus strictes sur le terrorisme. Les nouvelles lois donnent aux autorités le pouvoir de fouiller des maisons, de fermer des lieux de cultes, et de limiter le mouvement.⁵ Des experts sur les sujets ont dit que les lois peuvent être une menace pour les libertés civiles, mais elle a été approuvée par le Sénat après les attaques en 2015 à Paris. Macron a dit que la nouvelle loi permettra les autorités de combattre le terrorisme. Bien que 62% des Français pensent que la loi empiètera sur leurs droits, 57% ont voté en faveur de cette loi.⁶

Comme tous les dirigeants mondiaux, il faut que Macron fasse des discours pour communiquer sur les progrès du pays et des lois, etc. Après les attentats de terrorisme en France et après les débuts de l’implémentation des lois, Macron a fait un discours qui porte sur des séparatismes, des lois contre des musulmans et le renforcement des contrôles dans le pays. Nous avons choisi ce discours pour traduire en anglais parce que nous n'avons pas trouvé une traduction en anglais et il faut que toutes les personnes que possible sachent ce que dit le président de France, particulièrement sur les musulman(e)s. Comme président, il faut faire des discours et parler à la publique. Le discours que nous présenterons est composé d’une heure de discours pratiqué et une demi-heure de questions et réponses ou Macron est plus défensive. L’heure de discours comprend d’une explication d’une nouvelle loi en France qui est plus stricte sur la laïcité et les signes de la religion.

La Traduction du discours d’Emmanuel Macron :

“Le problème est cette idéologie”	The problem is this ideology (in reference to Islam extremism)
“Il nous faut reconquérir tout ce que la république a laissé faire”	We must reconquer everything that our republic has left alone.

⁴ Ibid, 54.

⁵ The Local FR

⁶ Ibid.

<p>“Nous faut aussi revenir sur nos propres traumatismes et nos propres insuffisances pour en quelque sorte ouvrir ce livre et je le dis parce que c’est tout cela qu’il nous faut tenir ensemble”</p>	<p>We also must come back to our own trauma and our suffering to open this book and I say this because it is what is necessary to hold us together.</p>
<p>“Sur ce sujet, nous agissons depuis le premier jour avec beaucoup de force... je ne vais pas ici tout ce qui été fait depuis trois ans en matière de lutte contre le terrorisme, mais beaucoup a été fait”</p>	<p>On this topic, since the first day, we have acted with a lot of force... I am not going to explain everything that has been done in the war against terrorism, but it has been a lot.</p>
<p>“Nous sommes face à une réalité dont l’organisation ne correspond pas à nos propres méthodes, à nos propres truchements, nos interlocuteurs aujourd’hui n’assument pas une vraie responsabilité culturelle”</p>	<p>We are faced with a reality in which the organization does not correspond with our methods, with our spokespeople, our interlocuteurs here today do not assume a true cultural responsibility.</p>
<p>Q&A:</p> <p>Q: “Bonjour monsieur le Président. On avait cru comprendre que le texte porterait sûr est les séparatismes, au pluriel, a l’une de ce que vous venez dire, on voit bien que c’est le séparatisme islamiste, vous avez dit qui est au cœur du sujet. Doit-on conclure que le projet de loi contre les séparatistes est finalement un projet de loi contre l’islamisme radical et pourquoi alors, ne pas plus clairement nommer les choses ?”</p>	<p>Q&A:</p> <p>Q: Good morning Mr. President. We thought we understood that the text believed would be about separatisms, in the plural, but from what you have just said, we can clearly see that it is Islamist separatism, you said yourself that is the heart of the subject. Should we then conclude that the goal of this law against separatists is actually a law against radical islam and why then, was this not clearly indicated?</p>

A: “Je ne sais pas depuis combien de temps, je m’exprime, mais je n’ai pas le sentiment d’être ambiguë. Très sincèrement, vous seriez malhonnête à dire que je n’ai pas nommé les choses très clairement qu’on peut décider de faire collectivement de nos cerveaux et d’avoir de longs débats sur des choses inutiles, mais je crois que j’ai dit le problème.”

A: I do not know how long I have spoken but I want to express that I did not feel like I was ambiguous. Truly, you would be dishonest to say that I did not name things very clearly, that we can decide to do collectively, using our brains and having long debates over worthless things but I believe that I did state the problem.

Q:“... Alors la question est simple, est-ce que vous considérez que le voile est un outil de prosélytisme au service d’un Islam qui serait politique, est-ce que vous considérez que le voile, c’est une manifestation d’une forme de communautarisme ou de séparatisme ou bien est-ce que vous considérez que le voile n’est pas votre affaire, vous l’avez dit un an et que ça n’est d’ailleurs pas un sujet. Merci.”

Q:So the question is simple, do you consider the veil a tool of Islamist proselytism that would be political, do you consider that the veil is a form of communitarianism or of separatism or rather do you consider the veil is none of your business, you said that last year and that was no longer a subject of discussion. Thank you.

A: “Sans aucune de facilité, je vais vous dire les trois à la fois, mais ça dépend, vous parlez et c’est tout le problème. Si je m’en réfère à nos textes, nos principes, c’est la laïcité. La laïcité, la neutralité des services publics et donc j’ai dit nos enfants et nos élèves : pas des voiles et c’est extrêmement important parce que le principe de l’école, c’est de forger des consciences libres”

A: Without ease, I am going to tell you that it can be all three, but it depends on who you ask and that is the whole problem. If I refer myself to our texts, our principles, it’s secularism. Secularism, neutrality in public services and so then, I said to our children and our students: no veils. It is extremely important because the principle of school is to shape free minds.

Maintenant, nous présenterons l’histoire du conseil français du culte musulman (CFCM) et un peu sur l’entretien qui a lieu avec Mohammed Moussaoui.

L’histoire du Conseil français du culte musulman (CFCM) :

Le groupe du Conseil français du culte musulman (CFCM) a été créé en 2002 par Nicolas Sarkozy pour régler les questions sur la viande halal, les jours fériés, la construction des mosquées, etc.⁷ Avec le progrès du groupe, quelques groupes qui sont français et musulman ont donné des critiques que le groupe ne fait pas assez. En 2015, le groupe a créé un conseil théologique qui donne les conseils à gouvernement français sur les problèmes religieux dans le pays avec presque chaque secteur d’Islam représenté. Le groupe également fait des recommandations aux mosquées sur des imams qui sont qualifiés⁸. Le dernier président du groupe était un musulman nommé Mohammed Moussaoui. Bien qu’il soit musulman, il n’a pas tardé à condamner les attentats sur le magazine Charlie Hebdo, avec les mots critiques pour les artistes aussi. Il ne soutenait pas la moquerie du journal par rapport au prophète Mohammed, mais le groupe de CFCM est tout de même complètement contre toutes les actions et formes de la violence.⁹ En général, il veut que les chrétiens et musulmans s’unissent dans la lutte contre l’extrémisme.

Dans ce discours, Moussaoui est très clair quand il parle du groupe de CFCM et des différences entre la majorité des musulmans et les extrémistes qui “utilisent la religion pour les raisons de terreur et la barbarie.”¹⁰ En tant que dirigeant du plus grand groupe des musulmans en France, il lui est nécessaire de faire les entretiens comme le suivant pour défendre et soutenir les musulmans qui ne causent pas de problèmes pour le pays. L’entretien consiste en des questions du sondage qui était pris par des Français sur la laïcité et l’islam. Les réponses de Moussaoui sont une explication de ses opinions sur la formulation des questions du sondage. Dans l’entretien, il y a un intervieweur qui pose les questions difficiles et stimulantes, mais Moussaoui a répondu avec un air de confiance et géré les situations compliquées passionnément à l’aise.

La Traduction d’entretien avec Mohammed Moussaoui:

Q: Pour 47% des Français, l’islam est une menace pour l’identité française. Qu’en pensez-vous ?”	Q: For 47% of French people, Islam is a threat to the French identity. What do you think about this?
A: “L’islam n’a jamais été une menace pour la France et nous ne serait jamais. Je pense que l’islam a toujours apporté à la France un enrichissement. Il suffit regarder l’histoire	A: Islam has never been and will never be a threat to France. I think that Islam has always enriched France. All you have to do is look at French history. At the time ... when France

⁷ Boudreaux

⁸ Euro Islam

⁹ Times of Malta

¹⁰ Fitzpatrick

<p>française. À l'époque... lorsque la France était en guerre contre ses ennemis, plus de cent mille soldats musulmans sont venus apporter leur soutien à la France et participer à la libération de la France... Des soldats musulmans et soldats français ont combattu ensemble sur le terrain.”</p> <p>A: L'apport de terme de richesse des musulmans de France à la France est indéniable. Aujourd'hui, s'il y a une minorité de jeunes qui se radicalise... il faut regarder à sa juste valeur cette menace et cette situation.</p>	<p>was at war with its enemies, more than one hundred thousand Muslim soldiers came to support France and participate in the liberation of France... French and Muslim soldiers fought together on the same battlefield.</p> <p>A: The enrichment that French Muslims have brought to France is undeniable. Today, if there is a minority group of young people who become radicalized...we must look at the situation's true worth.</p>
<p>Q: Pour 63% des Français, l'islam est trop visible en France. Qu'est-ce que vous en pensez ?</p> <p>A: La présence des musulmans en France qui date depuis des années a eu une certaine évolution qui fait que les musulmans ne disposait pas de leur lieu de culte. Maintenant, ils ont disposé et il faut quand même relativiser cette visibilité à travers les mosquées puisque très peu de mosquées ont diminué, par exemple. La plupart des mosquées s'inscrivent dans le paysage urbain de la ville et toujours la plupart des projets de mosquées, fait en concertation avec les pouvoirs publiques... Les musulmans ne veulent pas de cette visibilité qui leur a</p>	<p>Q: For 63% of French people, Islam is too visible in France. What do you think about this?</p> <p>A: The presence of Muslims in France which dates back several years has had a kind of evolution that has made it so that Muslims do not have their place of worship. Muslims have had it, and even so, one should relativize this visibility across mosques, because very few mosques have gotten smaller, for example. Most mosques have ascribed themselves to the urban feel of the city/town and always most mosques, are made in consultation with public powers in mind... Muslims do not want this visibility that has challenged them... the mosque still remains a cultural building</p>

<p>contesté. ... la mosquée reste un édifice culturel comme le synagogue ou l'église”</p>	<p>like a synagogue or church.</p>
<p>Q: “L’Islamophobie” est-elle une réalité en France ?</p> <p>A: “Oui, certainement, je pense que les musulmans et l’islam souffrent de cette série de débats polémiste qui jalonnent le quotidien des Français travers les médias... ”</p>	<p>Q: Is “Islamophobia” a reality in France?</p> <p>A: Yes, certainly, I think that Muslims and Islam both suffer from these controversial series of debates that pertain to the daily life of the French across media platforms.</p>
<p>Q: “L’Islam menace-t-il le principe de la laïcité en France ?”</p> <p>A: Les principes de la république qui fait que le politique doit être à égale distance par rapport à tous les cultes et par rapport toutes les religions. Elle n’est pas malheureusement respectée par les hommes politiques eux-mêmes puisque souvent, des hommes politiques interviennent sur le chemin culturel avec des propos qui sont contre et amené au principe de constitutionnelle de notre pays. Alors que les hommes politiques qui aspirent la gestion des affaires publiques de notre pays doivent donner l’exemple et aspect est projeté l’ensemble de nos citoyens, quelle que soit leur appartenance religieuse, dans un avenir commun, dans un destin commun.</p> <p>A: Ce rôle de l’homme politique, de l’homme</p>	<p>Q: Does Islam threaten the principles of secularism/laïcité in France ?</p> <p>A: The principles of the republic make it so that politics should be at an equal distance from each style of worship. Unfortunately, it is not respected by politicians themselves because often, politicians intervene on the cultural path with suggestions/remarks that are against Islam and support the constitutional principles of our country. Whereas the politicians who aspire to the growth of public affairs of our country should set the example together of our citizens, no matter their religious beliefs in a common future, in a common destiny.</p>

de l'état qui quelquefois n'est pas à la hauteur des attentes des citoyens pourraient participer effectivement aux conclusions de ce type de sondage qui sortent d'une façon régulière parce qu'on a l'impression que les citoyens regardent les politiques et les intellectuels qui sont peut-être l'exemple à suivre. ”

A: This role of a politician, a man of the state who sometimes does not reach the expectations of his citizens can actually influence conclusions of this type of survey that come out on a regular basis because we are under the impression that the people look at politicians and intellectuals as perhaps the example to follow.

Q: Quel message voulez-vous adresser aux Français, toutes croyances confondues ?

Q: What message do you want to address to the French, of all beliefs/religions?

A: “... C'est que nous formons une seule nation. Nous partageons un même destin. Nous avons les mêmes attentes, nous poursuivons tous le même objet : la prospérité de notre pays, l'unité de notre pays, la consolidation de notre vie ensemble et nous devrions faire tout ce qui est notre possible pour renforcer cette unité, cette fraternité, et permettre plus d'égalité entre nos citoyens. Je dois quand même dire quelque chose spécifique à nos concitoyens musulmans, malgré les difficultés qui peuvent vivre, malgré l'inquiétude qui peut ressentir.

A: “... It is that we all form one nation. We share the same destiny. We have the same expectations, we are all trying to attain the same goal: the prosperity of our country, the unity of our country, and the consolidation of our lives together and we should do everything possible to reinforce this unity, this brotherhood, and to allow more equality between our citizens. Still, I have to say specific things to our fellow Muslim citizens, despite the difficulties that they experienced, despite the worry they may feel.

A: Ils doivent rester confiants quant à la valeur qui traverse l'immense majorité de nos concitoyens français...”

A: They should remain steadfast and confident regarding the value that spans the vast majority of our fellow French citizens...

Comparaison du Discours/Entretien :

Les deux passages des interlocuteurs sont très différents seulement avec un coup d'œil. Le discours de Macron commence avec un monologue, écrit et pratiqué, qui dure une heure. L'entretien du Moussaoui est plus court, mais il est composé par des questions et réponses, plus libre et passionnante que l'autre orateur. Quand les questions difficiles sont posées à Macron, il n'a pas une réponse précise, mais il fait les cercles autour des sujets, évitant de donner une réponse claire. Par exemple, quand un spectateur demande si le séparatisme est directement une bataille contre l'islamisme radicale, Macron exprime qu'il a répondu à cette question pendant son discours précédent. Par ailleurs, Moussaoui répond aux questions très clairement avec un "oui" ou "non" et puis une explication de ses pensées sur le sujet. Il donne ses opinions sans hésitation et à fond. Les deux interlocuteurs ont démontré la passion pour leurs projets respectifs, comme quand Macron a dit que son cœur est en France ou quand Moussaoui a exprimé ses peines vis-à-vis du racisme et des horreurs qui passent en France concernant l'islam et des musulmans. Dans les deux discours, les différences entre les deux dirigeants sont claires quand Macron dit, "Nous sommes face à une réalité dont l'organisation ne correspond pas à nos propres méthodes, à nos propres truchements, nos interlocuteurs aujourd'hui n'assument pas une vraie responsabilité culturelle" et cause une séparation entre "nous" et "vous" quand il parle de la religion et l'islam. En revanche, Moussaoui dit, "C'est que nous formons une seule nation. Nous partageons un même destin. Nous avons les mêmes attentes." Des mots unifiant viennent de Moussaoui et les mots qui divisent viennent de Macron.

Importance de la rhétorique :

Dans le deux discours, on peut voir les différences dramatiques quant aux mots que chaque dirigeant utilise pour faire référence aux musulmans ou à l'islam. L'importance des deux sont les implications de mots parlées par dirigeants et l'importance des mots. Par exemple, si Macron utilise un mot avec une mauvaise connotation, il peut inspirer quelques personnes à détester ou être agressif envers des groupes minoritaires/opprimés. Dans l'histoire récente aux États-Unis, il y a eu des attaques au capitol à cause d'une élection perdue par Donald Trump. Il n'a pas dit explicitement que ses disciples doivent faire une attaque sur la capitale, mais il a dit, "We will not take it anymore and that's what this is all about. To use a favorite term that all of you people really came up with, we will stop the steal" (Trump 2021)¹¹. Ses mots ont inspiré un grand groupe partout dans le pays à venir au capitol et faire une insurrection. Un savant a dit que les mots que Trump a utilisés ont créé une division entre des républicains et des démocrates¹². Dans une manière similaire, les dirigeants des groupes ont un pouvoir de même ampleur sur les personnes qu'ils dirigent. Les adhérents peuvent faire quelque chose qu'ils pensent qu'ils peuvent aider leur responsable, mais en réalité, c'est une affaire dangereuse pour la politique.

Plus profondément, il y a les implications de l'opinion publique qui est très influente dans le monde. Si un dirigeant mondial condamne un groupe, les citoyens ou adhérents peuvent penser que le groupe est inférieur ou dangereux, bien que les vraies personnes dangereuses soient un petit nombre. En général, les mots et diction employés par les dirigeants dans leur discours et

¹¹ Fuchs 249

¹² MacWilliams 1

leurs entretiens sont importants et influents, et il faut faire attention aux mots. Une autre exemple serait l'ancien président aux États-Unis qui a dit quelques mots concernant des membres d'une minorité, "these people are bringing drugs. They're bringing crime. They're rapists."¹³ Par les mots, dans son discours pour la candidature présidentielle, Trump a créé une division entre eux et nous pour être plus fort. La rhétorique anti-immigration était importante pour Trump, pour son image et pour sa candidature. Quand Macron utilise des mots contre des musulmans, il devient alors plus facile de créer des lois qui opprime les groupes religieux ou de minorités.

Conclusion :

Les mots que les dirigeants utilisent sont complexes. Dans les années récentes, la pratique de l'islam a augmenté et c'est un changement difficile pour les pays auparavant catholiques et protestantes. Pour ses responsables, ils ont la tâche difficile de trouver un équilibre entre un citoyen fier de la France et un islamophobe raciste. Les mots et les nuances qui viennent des dirigeants, des groupes ou à l'échelle mondiale comportent beaucoup de pouvoir, ainsi que des choses qui ne sont pas dites. Une autre complication pour la France est les attentats terroristes qui ont causé la mort et la destruction. Bien que les attaques aient été horribles, les Français ne doivent pas culpabiliser un groupe entier pour les actions de quelques simples personnes. Mohammed Moussaoui a dit, eux-mêmes, un musulman fervent, qu'il ne sanctionne pas l'action des groupes extrémistes et que des actions sont méchantes pour le monde et la religion. Les messages de chaque dirigeant ne sont pas très clairs tout le temps, mais quand on met les deux discours côte à côte, les différentes connotations sont claires. Pour tout.e citoyen.ne, c'est important d'être un(e) consommateur conscient(e), et d'analyser les mots des politiciens avant les absorber et de les répéter.

¹³ ibid.

Bibliographie :

- Alicino, Francesco. "Freedom of Expression, Laïcité and Islam in France: The Tension between Two Different (Universal) Perspectives." *Islam and Christian-Muslim Relations*, vol. 27, no. 1, 2015, pp. 51–75., <https://doi.org/10.1080/09596410.2015.1090105>.
- Boudreaux, Demas E. "The French Council for the Muslim Faith: Its Implications for Representing Muslims in France." *Thesis / Dissertation ETD*, Virginia Tech, 2006, pp. 2–54.
- Claffey, Patrick. "'Laïcité': Value or Ideology?" *Studies: An Irish Quarterly Review*, vol. 105, no. 418, 2016, pp. 169–82. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/24871661>. Accessed 13 Oct. 2022.
- Elomari, Soha, director. *Sondage IFOP-Mohammed Moussaoui : "L'islam n'a jamais été une menace pour la France"*. YouTube, YouTube, 6 May 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=Dp24BTSD-oA>. Accessed 29 Sept. 2022.
- Euro-Islam. "Euro-Islam." *EuroIslam News and Analysis on Islam in Europe and North America*, 31 May 2016, <https://www.euro-islam.info/2016/05/08/french-council-of-the-muslim-faith-creates-theological-council-to-counter-radical-discourse/>.
- Fitzpatrick, Michael. "French Muslims 'Horrified' by Paty Murder, Says Religious Leader." *RFI*, RFI, 22 Oct. 2020, <https://www.rfi.fr/en/france/20201022-french-muslims-horrified-by-paty-murder-says-religious-leader-muslim-council-moussaoui>.
- France. The French Constitution, Adopted by the Referendum of September 28, 1958 and Promulgated on October 4, 1958. French Text and English Translation. New York :French Embassy, Press and Information Division, 1958.*
- "France to Enact Some Emergency Measures into Law – DW – 10/04/2017." *Dw.com*, Deutsche Welle, 3 Oct. 2017, <https://www.dw.com/en/france-to-enshrine-some-state-of-emergency-measures-into-law/a-40793557>.
- Fuchs, Christian. "How did Donald Trump incite a coup attempt?." *TripleC: Communication, Capitalism & Critique. Open Access Journal for a Global Sustainable Information Society* 19.1 (2021): 246-251.
- Huntington, Samuel P. "The Clash of Civilizations?" *Foreign Affairs*, vol. 72, no. 3, 1993, pp. 22–49. *JSTOR*, <https://doi.org/10.2307/20045621>. Accessed 11 Oct. 2022.
- Lappin-Fortin, Kerry. *La traduction, deuxième édition : Un pont de départ*. 2nd ed., 2nd ed., Canadian Scholars, 2022. *Canadian Scholars*, <https://public.ebookcentral.proquest.com/choice/PublicFullRecord.aspx?p=7074485>. Accessed 11 Oct. 2022.

“Le discours d'Emmanuel Macron sur les ‘séparatismes.’” *YouTube*, YouTube, 2 Oct. 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=V6shlaEaFSU>. Accessed 29 Sep. 2022.

Naas, Michael. “Derrida’s ‘Laïcité.’” *CR: The New Centennial Review*, vol. 7, no. 2, 2007, pp. 21–42. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/41949548>. Accessed 15 Oct. 2022.

“Macron Urges French Police to Make Full Use of Draconian Anti-Terror Powers.” *The Local France*, The Local, 19 Oct. 2017, <https://www.thelocal.fr/20171019/macron-urg-es-police-to-use-new-emergency-powers/>.

MacWilliams, Matthew. *The rise of Trump*. Amherst, Massachusetts: Amherst College Press, 2016.

“Muslims Condemn Paper Arson Attack.” *Times of Malta*, 2011, <https://timesofmalta.com/articles/view/20111102/world/muslims-condemn-paper-arson-attack.391940>.

Woodward, Servanne. *Exercices d'apprentissage pour la traduction*. Canadian Scholars, 2022. *Canadian Scholars* <https://public.ebookcentral.proquest.com/choice/PublicFullRecord.aspx?p=7057925>. Accessed 11 Oct. 2022.